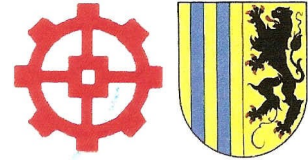


Rencontres Franco Allemandes

Deutsch- Französische
Gesellschaft Chemnitz e. V.



Bulletin
de l'Association
Franco-Allemande de Chemnitz
1^{er} trimestre 2009 (janvier/février/mars) n° 73

A.F.A.C **D.F.G.C**

Bilan de l'année 2008 - Nouvelle année 2009



Chers amis, liebe Mitglieder,

wir können stolz darauf sein, dass wir erneut ein Jahr erfolgreich abgeschlossen haben. Sicher, es ist nicht alles perfekt gelaufen, aber wir haben insgesamt ein gutes Programm durchgeführt und erlebt.

Wir hatten gute **Höhepunkte**: die festen Termine wie le 14 Juillet, der Beaujolais-Abend und die Weihnachtsfeier. Bei der „Fête du **14 Juillet**“ hatten wir einen tollen Rahmen mit dem „Club des francophones“ der Uni.

Der **Beaujolais-Abend** war ein voller Erfolg als Chemnitzer kulturell internationales Vereinsfest. Und bei der Weihnachtsfeier haben wir uns selbst kulinarisch übertroffen...

Auch die **Filmabende** waren gelungene Veranstaltungen, die nächstes Jahr wieder ihren Platz erhalten werden.

Wir sagen auch herzlich „Merci!“ allen die mitgeholfen haben. Schauen wir auf nächstes Jahr, so ist der erste wichtige Termin die **Jahreshauptversammlung am 6. Februar**. Die Einladung liegt bei. Kommen Sie bitte zahlreich!

Bonne et heureuse année 2009 à tous !

Der Vorstand.

Un regard sur la France: le

Während Deutschland sich zur Zeit der großen Koalition vielleicht etwas mit der Politik langweilt, zeigt uns Frankreichs Politik ein wirklich spannendes Spektakel: während Sarkozy sich mit seinem Aktionismus präsentiert, lieferte sich die zweitgrößte Partei Frankreichs, *le parti socialiste*, eine Schlammschlacht!

Es ging im Kongress von Reims im November 2008 um die Führung als *premier secrétaire du PS*.



Es gab viele Anwärter, die *Éléphants du parti*, Bertrand Delanoë, Laurent Fabius, Dominique Strauss-Kahn, etc... aber auch *les éléphantés* (!) Martine Aubry, et Ségolène Royal.

Diese beiden schafften es allein in die Endrunde – durch Allianzen. Einerseits Martine Aubry, Tochter des erfolgreichen Politikers Jacques Delors, Mutter der „35 heures“, der berühmten Arbeitszeitreform (Ende 20. Jahrhunderts). Andererseits eine sehr ambitionierte Frau Ségolène Royal, die schon mal den internen Kampf um den Kandidatenposten für die Präsidentschaftswahl gewonnen hatte.

Nur diesmal hatte „Ségo“ das Nachsehen. Zunächst nach der Auszählung von 134800 Stimmen hatte Martine Aubry einen Vorsprung von ... 42 Stimmen. Nach neuer Auszählung dann 102 Stimmen Vorsprung für Martine Aubry. Quel suspense!

parti socialiste français

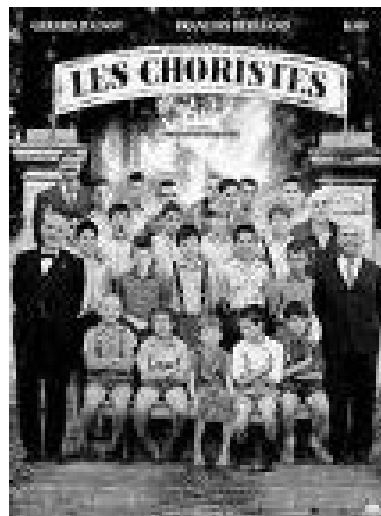


Martine Aubry, neue starke Frau der PS

Die Union ist aber jetzt noch sicherlich nicht geschafft, und so hat sich die *parti socialiste* mit diesem Kongress mehr geschadet als davon profitiert ...

Violaine Lenkeit

Soirée cinéma



Am **20.03 um 19.00 Uhr** im Veranstaltungssaal der **Hainstraße 125** setzen wir unsere Kino-Reihe fort, wie immer in Französisch mit deutschen Untertiteln. Wir haben uns für einen sehr erfolgreichen und schönen Film entschieden, nämlich für den Film **Les Choristes** – „Die Kinder des Mr. Matthieu“ mit G.Jugnot.

Eintrittspreise: **3 €**, erm. **1,50 €**.

Les faux-amis!

Chers amis, willkommen zurück zu unserer Rubrik falsche Freunde !

In Deutschland kann sich niemand ernsthaft eine Infusion (franz. la perfusion) im Café wünschen, mais en France, c'est très possible de commander une infusion (Kräutertee, alles außer schwarzer Tee).



*Beliebte französische Beutel-Infusion:
Verveine-Kamille*

Et si la serveuse est négligeante ou négligée (dt. unachtsam) en vous servant, dann heißt es nicht, dass sie ein Neglige (le négligé) trägt!

Et les paroles d'excuse (Wörter für eine Entschuldigung)? Parolen sind nicht Parolen (mots d'ordre) in wichtigen Reden gemeint, ces paroles, on les entend partout (nicht partout sondern überall), aber man muss sie nicht als Parolen z. B. von Politikern verstehen.

Et quand on entend une femme dire j'ai besoin d'une pile, so braucht sie nicht die Pille (la pilule) sondern eine Batterie. Et la batterie, elle se trouve en France surtout dans la voiture, sie befindet sich als Batterie im Auto.

« Je cherche ma clé ! » in diesem Fall wird nicht nach Klee gesucht (le trèfle) sondern einfach nach seinem Schlüssel.

Si les champignons sont gras, so sind nicht unbedingt die Champignons sondern allgemein Pilze, auch nicht im Gras (l'herbe) sondern fett.

Fallen Sie nicht auf die *Faux-amis* rein! Bien du plaisir...

Violaine Lenkeit



Soirée musicale et littéraire

Wie die letzten Jahre findet ein musikalisch-literarischer Abend am Freitag, **16.01.09** um **19.00 Uhr** in unserer Geschäftsstelle Hainstraße 125 statt.

In gemütlicher Atmosphäre lesen wir aus französischen Büchern und hören dazu französische Musik. Kommen Sie und bringen Sie ein Buch, eine CD mit, wenn Sie eins haben. Geben Sie uns bitte Bescheid bis zum 14.01, ob Sie kommen können. Merci.



Johnny Hallyday hat gerade sein neues Album herausgebracht : Ça n'finira jamais! Er ist immerhin 65 Jahre alt.

Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons un bon et heureux anniversaire à l'un de nos membres les plus actifs et les plus importants, membre de longue date et du comité directeur, **Mr. Gottfried Schmidt**, né le **12.01.1929. 80 ans** ... quel bel âge de grâce ... Tous nos meilleurs vœux de bonheur en famille et de santé, restez-nous fidèle longtemps. Et merci pour votre engagement !

Nous souhaitons joyeux anniversaire à deux nouveaux adhérents : **Martin Bauch**, le **13.01**. Martin Bauch est professeur de français à l'université de Chemnitz. Et à **Barbara Klose**, professeur de français et d'italien, qui est née le **09.02.1969**. Bienvenus et joyeux anniversaire. Joyeux anniversaire à vous, **Margit Gerick**, le **26.01**

Nous souhaitons également un joyeux anniversaire à **Bernard Lassus**, le **22.02**
Joyeux anniversaire à vous aussi **Peter Schulz**, le **14.03**

Très joyeux anniversaire à vous, **Christine Herold**, née le **19.03.1949**.

Conversation française

Die Conversation findet am **08.01** um **19.00** in der Hainstraße 125 statt. Thema sind deutsche und französische Feiertage – Vergleich und Diskussion. Keine Conversation im Februar wegen Urlaub, aber am **12.03** um **19.00**. Kommen Sie zahlreich! Merci.
Violaine Lenkeit



Auch die Franzosen feiern Weihnachten, hier die Kirche St. Etienne in Mulhouse mit Weihnachtsmarktständen.

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz
Professur Romanische Kulturwissenschaften
Prof. Ulrike Brummert, docteur d'Etat
Thüringer Weg 9, 0907 Chemnitz
Tel. 0371 - 531 34902
Ulrike.brummert@phil.tu-chemnitz.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz
Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.
Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz

Tel. 0371 –

5604431, Fax 560440, dfgc@gmx.de

mittwochs von 15:00 bis 18:00 Uhr

Präsenzzeit: mittwochs von 15:00 bis 18:00 Uhr
Präsidentin: Petra Hennig

Vizepräsidentin: Violaine Lenkeit

Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00,
Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit, Stollberger Str. 66b,
09110 Chemnitz

Tel. 0371 – 317597

Assemblée générale annuelle

Die Jahreshauptversammlung findet am **06.02.2009** statt – siehe beiliegende Einladung. Sie gibt uns Anlass, über unseren Jahresplan nachzudenken und dafür zu stimmen. Merci!

Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich im Januar und am **17.03.2009** für seine Beratungen um 18.30. in der Geschäftsstelle.

Cotisations 2009

Bien chers membres, der Jahresbeitrag 2009 für unseren Verein ist bis zum 31.03.09 zu entrichten. Wir bitten Sie um die entsprechende Überweisung oder Einzahlung nach folgenden Beitragsätzen, wenn wir keine Kontobevollmächtigung von Ihnen erhalten haben:

35 €, ermäßigt 20 €, Familie 55 €. Ermäßigt sind: Schüler von 16 – 18 Jahren, Studenten, Arbeitslose, Rentner. Merci bien!

Zentrum für Fremdsprachen – Französisch

Jean-René Guerrot
Reichenhainer Str. 39
Tel. 0371 - 531 33994
jean-rene.guerrot@phil.tu-chemnitz.de

Club der Kulturen der TU Chemnitz

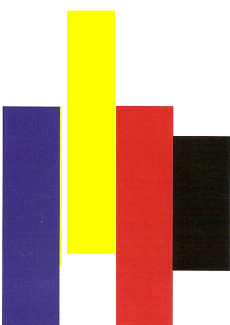
Andrea Vasas
Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)
andrea.vasas@phil.tu-chemnitz.de

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de



Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.